



ALEXANDRE DUMAS

LE SIFFLET ENCHANTE
DIE VERZAUBERTE PFEIFE

easyOriginal
FRANK - LESEMETHODE

FRANZÖSISCH



mit
audio

Alexandre Dumas

Le Sifflet Enchanté

Die verzauberte Pfeife

*Aus dem Französischen übersetzt von
Birgit Schäfer*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2024 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: Multimeditana e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Alexandre Dumas

Deutsche Übersetzung: Birgit Schäfer

1. Auflage

ISBN 978-3-99168-446-6 Taschenbuch + Audio-Online

ISBN 978-3-99168-449-7 Taschenbuch + Audio-CD

Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) verfügbar.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Le Sifflet Enchanté

Die verzauberte Pfeife



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/f25>

Il y avait une fois un roi riche et puissant (es war einmal ein reicher und mächtiger König; *il y avait une fois* — es war einmal; *puissant* — mächtig; *pouvoir* — können; Macht haben) qui avait une fille d'une beauté remarquable (der eine Tochter von bemerkenswerter Schönheit hatte; *remarquable* — bemerkenswert; *beachtlich*; *remarquer* — bemerken). Lorsque celle-ci arriva à l'âge de se marier (als diese in das Alter kam, zu heiraten; *arriver* — ankommen; *erreichen*), il fut enjoint par une ordonnance criée à son de trompe (wurde durch eine Verordnung, die unter Trompetenschall ausgerufen wurde, befohlen; *enjoindre* — auffordern; *befehlen*; *ordonnance_f* — Verordnung; *Anordnung*; *crier* — rufen; *schreien*) et affichée sur tous les murs (und an allen Mauern angeschlagen; *afficher* — anschlagen; *aushängen*; *mur_m*), à ceux qui avaient des prétentions à l'épouser (denjenigen, die Ansprüche hatten, sie zu heiraten), de se réunir dans une vaste prairie (sich auf einer weiten Wiese zu versammeln; *vaste* — weit; *geräumig*; *groß*).

Il y avait une fois un roi riche et puissant qui avait une fille d'une beauté remarquable. Lorsque celle-ci arriva à l'âge de se marier, il fut enjoint par une ordonnance créée à son de trompe et affichée sur tous les murs, à ceux qui avaient des prétentions à l'épouser, de se réunir dans une vaste prairie.

Là, la princesse jetterait en l'air une pomme d'or (dort würde die Prinzessin einen goldenen Apfel in die Luft werfen; *jeter* — *werfen*; *or_m* — *Gold*), et celui qui parviendrait à s'en emparer (und derjenige, dem es gelänge, ihn zu ergreifen; *parvenir* — *gelangen*; *erreichen*; *s'emparer de* — *sich bemächtigen*; *ergreifen*) n'aurait plus qu'à résoudre trois problèmes (hätte nur noch drei Probleme zu lösen), après quoi il deviendrait l'époux de la princesse (wonach er der Gemahl der Prinzessin würde; *époux_m* — *Gatte*; *Gemahl*), et, par conséquent, le roi n'ayant point de fils, l'héritier du royaume (und folglich, da der König keinen Sohn hatte, der Erbe des Königreichs; *par conséquent* — *folglich*).

Le jour fixé, la réunion eut lieu (am festgesetzten Tag fand die Versammlung statt; *fixer* — *festsetzen*; *festlegen*; *réunion_f* — *Versammlung*; *Treffen*; *avoir lieu* — *stattfinden*; *lieu_m* — *Platz*): la princesse jeta la pomme en l'air (die Prinzessin warf den Apfel

in die Luft; *air_m*), mais les trois premiers qui s'en emparèrent (aber die ersten drei, die ihn ergriffen) n'avaient accompli que la tâche la plus facile (hatten nur die leichteste Aufgabe erfüllt; *accomplir* — *erfüllen; vollbringen; facile* — *leicht; einfach*), et aucun des trois n'essaya même d'entreprendre ce (und keiner der drei versuchte auch nur, das zu unternehmen; *entreprendre* — *unternehmen; in Angriff nehmen*) qui restait à faire (was zu tun blieb; *rester* — *bleiben; übrig bleiben*).

2

Là, la princesse jetterait en l'air une pomme d'or, et celui qui parviendrait à s'en emparer n'aurait plus qu'à résoudre trois problèmes, après quoi il deviendrait l'époux de la princesse, et, par conséquent, le roi n'ayant point de fils, l'héritier du royaume.

Le jour fixé, la réunion eut lieu : la princesse jeta la pomme en l'air, mais les trois premiers qui s'en emparèrent n'avaient accompli que la tâche la plus facile, et aucun des trois n'essaya même d'entreprendre ce qui restait à faire.

Enfin, la pomme lancée une quatrième fois par la princesse (schließlich fiel der Apfel, zum vierten Mal von der Prinzessin geworfen; *lancer* — *werfen; schleudern*), tomba aux mains d'un jeune berger (fiel einem jungen Schäfer in die

Hände; *berger_m* — *Schäfer; Hirte*), qui était le plus beau, mais aussi le plus pauvre de tous les prétendants (der der schönste, aber auch der ärmste aller Bewerber war; *prétendant_m* — *Bewerber; Freier*).

Le premier problème (das erste Problem), bien autrement difficile à résoudre qu'un problème de mathématiques (viel schwieriger zu lösen als ein mathematisches Problem; *autrement* — *anders; sonst; difficile* — *schwierig; schwer; mathématiques_{f, pl}* — *Mathematik*), était celui-ci (war dieses):

3

Enfin, la pomme lancée une quatrième fois par la princesse, tomba aux mains d'un jeune berger, qui était le plus beau, mais aussi le plus pauvre de tous les prétendants.

Le premier problème, bien autrement difficile à résoudre qu'un problème de mathématiques, était celui-ci :

Le roi avait fait enfermer dans une écurie cent lièvres (der König hatte in einem Stall hundert Hasen einsperren lassen; *faire faire qc* — *etw machen lassen; lièvre_m*); celui qui parviendrait à les mener paître dans la prairie (derjenige, dem es gelänge, sie auf die Wiese zu führen) où avait lieu l'assemblée (wo die Versammlung stattfand; *mener paître* — *auf die Weide führen*), et, les y ayant conduits le matin (und, nachdem er sie

am Morgen dorthin geführt hätte; **conduire** — *führen; leiten*), **les ramènerait tous le soir** (sie alle am Abend zurückbringen würde), **aurait résolu le premier problème** (hätte das erste Problem gelöst; *résoudre*).

Lorsque cette proposition eut été faite au jeune berger (als dieser Vorschlag dem jungen Schäfer gemacht worden war; **proposition**_f — *Vorschlag; Angebot*), **il demanda un jour pour réfléchir** (bat er um einen Tag Bedenkzeit; **demander** — *bitten; fragen*; **réfléchir** — *nachdenken; überlegen*); **le lendemain, il répondrait affirmativement ou négativement** (am nächsten Tag würde er zustimmend oder ablehnend antworten; **lendemain**_m — *nächster/folgender Tag*; **affirmativement** — *bejahend; zustimmend*; **négativement** — *verneinend; ablehnend*).

4

Le roi avait fait enfermer dans une écurie cent lièvres ; celui qui parviendrait à les mener paître dans la prairie où avait lieu l'assemblée, et, les y ayant conduits le matin, les ramènerait tous le soir, aurait résolu le premier problème.

Lorsque cette proposition eut été faite au jeune berger, il demanda un jour pour réfléchir ; le lendemain, il répondrait affirmativement ou négativement.

La demande parut si juste au roi (die Bitte erschien dem König so gerecht = berechtigt; **demande_f** — Bitte; Forderung; **juste** — gerecht; richtig; berechtigt; **paraître** — scheinen; erscheinen), **qu'elle lui fut accordée** (dass sie ihm gewährt wurde; **accorder** — gewähren; zugestehen).

Il prit aussitôt le chemin de la forêt (er nahm sofort den Weg zum Wald; **prendre le chemin** — den Weg nehmen/einschlagen), **pour y méditer à son aise sur les moyens à employer pour réussir** (um dort in Ruhe über die anzuwendenden Mittel nachzudenken, um Erfolg zu haben; **méditer** — nachdenken; nachsinnen; **à son aise** — nach Belieben; in Ruhe; **employer** — anwenden; benutzen; **réussir** — Erfolg haben; gelingen).

Il suivait lentement (er folgte langsam; **suivre**) **et la tête baissée** (und mit gesenktem Kopf; **baisser** — senken) **un sentier étroit** (einem schmalen Pfad; **étroit** — eng; *schmal*), **longeant un ruisseau** (der einen Bach entlang führte; **longer** — entlang gehen; *entlang führen*), **lorsque, sur ce sentier même** (als er auf diesem Pfad selbst), **il rencontra une petite vieille** (einer kleinen alten Frau begegnete; **vieux/vieille** — alt) **aux cheveux tout blancs** (mit ganz weißen Haaren), **mais à l'œil encore vif** (aber mit noch lebhaftem = wachen Augen; **vif** — lebhaft; wach; munter), **qui lui demanda la cause de sa tristesse** (die ihn nach dem Grund seiner Traurigkeit fragte; **demander**; **tristesse_f** — Traurigkeit; Betrübnis; **triste** — traurig; betrübt).

La demande parut si juste au roi, qu'elle lui fut accordée.

Il prit aussitôt le chemin de la forêt, pour y méditer à son aise sur les moyens à employer pour réussir.

Il suivait lentement et la tête baissée un sentier étroit, longeant un ruisseau, lorsque, sur ce sentier même, il rencontra une petite vieille aux cheveux tout blancs, mais à l'œil encore vif, qui lui demanda la cause de sa tristesse.

Mais le jeune berger répondit (*aber der junge Schäfer antwortete*) **en secouant la tête** (*den Kopf schüttelnd; secouer*):
 – **Hélas (ach)! personne ne peut me venir en aide** (*niemand kann mir zu Hilfe kommen*), **et, cependant** (*und dennoch*), **j'ai bien envie d'épouser la fille du roi** (*ich habe große Lust, die Tochter des Königs zu heiraten; avoir envie de faire qc — Lust haben, etw zu tun*).

– **Ne te désespère pas si vite** (*verzweifle nicht so schnell; se désespérer — verzweifeln; espérer — hoffen*), **répondit la petite vieille** (*antwortete die kleine Alte*); **raconte-moi ce qui te chagrine** (*erzähle mir, was dich betrübt; chagrin_m — Kummer; Betrübnis; chagriner — betrüben; kränken*), **et peut-être pourrai-je te tirer d'embarras** (*und vielleicht kann ich dir aus der Verlegenheit helfen; tirer d'embarras — aus der Verlegenheit ziehen; aus der Klemme helfen; embarras_m — Verlegenheit*).

Mais le jeune berger répondit en secouant la tête :

– Hélas ! personne ne peut me venir en aide, et, cependant, j'ai bien envie d'épouser la fille du roi.

– Ne te désespère pas si vite, répondit la petite vieille ; raconte-moi ce qui te chagrine, et peut-être pourrai-je te tirer d'embarras.

Notre berger avait le cœur si gros (unser Schäfer hatte das Herz so schwer = war so betrübt; *cœur_m* — Herz; *avoir le cœur gros* — schweren Herzens sein; *betrübt sein*; *gros* — dick), qu'il ne se fit aucunement prier (dass er sich keineswegs bitten ließ; *se faire prier* — sich bitten lassen) et lui raconta tout (und ihr alles erzählte).

– N'est-ce que cela (ist es nur das)? demanda la petite vieille (fragte die kleine Alte), en ce cas (in diesem Fall), tu es bien bon de te désoler (du bist wirklich gut darin, dich zu grämen; *se désoler* — sich grämen).

Et elle prit dans sa poche un sifflet d'ivoire (und sie nahm aus ihrer Tasche eine Elfenbeinpfeife; *sifflet_m* — Pfeife; *siffler* — pfeifen; *ivoire_m* — Elfenbein) et le lui donna (und gab sie ihm).

Ce sifflet ressemblait à tous les sifflets (diese Pfeife sah wie alle Pfeifen aus; *ressembler à* — ähneln; *aussehen wie*); aussi le berger (deshalb dachte der Schäfer), pensant qu'il y avait

sans doute une façon particulière de s'en servir (dass es zweifellos eine besondere Art und Weise gab, sie zu benutzen; **sans doute** — zweifellos; vielleicht; **doute**_m — Zweifel; **façon**_f — Art; Weise; **se servir de qc** — sich einer Sache bedienen; etw benutzen), se retourna-t-il du côté de la petite vieille (wandte er sich zur kleinen Alten um; **se retourner** — sich umdrehen) pour lui faire quelques questions (um ihr einige Fragen zu stellen; *question*), mais elle avait déjà disparu (aber sie war schon verschwunden; *disparaître*).

7

Notre berger avait le cœur si gros, qu'il ne se fit aucunement prier et lui raconta tout.

– N'est-ce que cela ? demanda la petite vieille, en ce cas, tu es bien bon de te désoler.

Et elle prit dans sa poche un sifflet d'ivoire et le lui donna.

Ce sifflet ressemblait à tous les sifflets ; aussi le berger, pensant qu'il y avait sans doute une façon particulière de s'en servir, se retourna-t-il du côté de la petite vieille pour lui faire quelques questions, mais elle avait déjà disparu.

Mais, plein de confiance (aber voller Vertrauen) dans celle qu'il regardait comme un bon génie (in die, die er für einen

guten Geist hielt), **il alla le lendemain au palais** (ging er am nächsten Tag zum Palast), **et dit au roi** (und sagte zum König):
– J’accepte, sire (ich nehme an, Majestät), **et viens chercher les lièvres** (und komme, um die Hasen zu holen) **pour les mener paître dans la prairie** (um sie auf der Wiese weiden zu lassen; *mener paître — weiden lassen*).

Alors le roi se leva (da stand der König auf; *se lever*) **et dit à son ministre de l’intérieur** (und sagte zu seinem Innenminister):
– **Faites sortir tous les lièvres de l’écurie** (lasst alle Hasen aus dem Stall; *faire sortir — hinauslassen*).

8

Mais, plein de confiance dans celle qu’il regardait comme un bon génie, **il alla le lendemain au palais, et dit au roi** :
– J’accepte, sire, **et viens chercher les lièvres pour les mener paître dans la prairie.**

Alors le roi se leva et dit à son ministre de l’intérieur :
– **Faites sortir tous les lièvres de l’écurie.**

Le jeune berger se mit sur le seuil de la porte (der junge Schäfer stellte sich auf die Türschwelle) **pour les compter** (um sie zu zählen); **mais le premier était déjà bien loin** (aber der erste war schon sehr weit weg) **quand le dernier fut mis en liberté** (als der letzte freigelassen wurde; *mettre en*

liberté — *freilassen*); si bien que (sodass), lorsque le berger arriva dans la prairie (als der Schäfer auf der Wiese ankam), il n'avait plus un seul lièvre avec lui (hatte er keinen einzigen Hasen mehr bei sich).

Il s'assit tout pensif (er setzte sich ganz nachdenklich; *pensif* — *nachdenklich*; *penser* — *denken*), n'osant croire à la vertu de son sifflet (ohne es zu wagen, an die Kraft seiner Pfeife zu glauben; *oser* — *wagen*; *vertu*_f — *Kraft*; *Tugend*). Mais, cependant, il lui fallut recourir à cette dernière ressource (aber dennoch musste er auf diese letzte Möglichkeit zurückgreifen; *falloir*; *recourir à* — *zurückgreifen auf*); il l'appuya donc à ses lèvres (er legte sie also an seine Lippen; *appuyer* — */an/lehnen*; *drücken*; *lèvre*_f) et souffla dedans de toutes ses forces (und blies aus allen Kräften hinein; *souffler*).

9

Le jeune berger se mit sur le seuil de la porte pour les compter ; mais le premier était déjà bien loin quand le dernier fut mis en liberté ; si bien que, lorsque le berger arriva dans la prairie, il n'avait plus un seul lièvre avec lui.

Il s'assit tout pensif, n'osant croire à la vertu de son sifflet. Mais, cependant, il lui fallut recourir à cette dernière ressource ; il l'appuya donc à ses lèvres et souffla dedans de toutes ses forces.

Le sifflet rendit un son aigu et prolongé (die Pfeife gab einen schrillen und anhaltenden Ton von sich; **rendre** — *wiedergeben; von sich geben*; **aigu** — *schrill; gellend*; **prolonger** — *verlängern; andauern lassen*).

Aussitôt, à son grand étonnement (sogleich, zu seinem großen Erstaunen), **de droite, de gauche, devant, derrière** (von rechts, von links, von vorn, von hinten), **de tous côtés enfin** (von allen Seiten schließlich), **accoururent les cent lièvres** (liefen die hundert Hasen herbei; **accourir** — *herbeieilen*; **courir** — *laufen*), **qui se mirent tranquillement à paître autour de lui** (die sich ruhig daran machten, um ihn herum zu grasen; **se mettre à faire qc** — *anfangen, etw zu tun*; **paître** — *grasen; weiden*).

On vint annoncer au roi ce qui se passait (man kam, um dem König mitzuteilen, was geschah = man kam, um dem König zu berichten, was vor sich ging; **annoncer** — *ankündigen; mitteilen*; **se passer** — *geschehen; sich ereignen*), **et comment le jeune berger allait probablement résoudre le problème des cent lièvres** (und wie der junge Schäfer wahrscheinlich das Problem der hundert Hasen lösen würde).

Le sifflet rendit un son aigu et prolongé.

Aussitôt, à son grand étonnement, de droite, de gauche, devant, derrière, de tous côtés enfin, accoururent les cent lièvres, qui se mirent tranquillement à paître autour de lui.

On vint annoncer au roi ce qui se passait, et comment le jeune berger allait probablement résoudre le problème des cent lièvres.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen

sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie!

Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto

besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Alphonse Daudet

L'Arlésienne

Le secret de Maître Cornille

La diligence de Beaucaire

Maurice Leblanc

L'Arrestation d'Arsène Lupin

Arsène Lupin en prison

L'Évasion d'Arsène Lupin

Édith au Col de cygne

La Perle noire

Le Collier de la Reine

Guy de Maupassant

Boule de suif

La Parure

Le Port

Le crime au père Boniface

Le Papa de Simon

Mademoiselle Perle

Prosper Mérimée

Mateo Falcone

Charles Perrault

Cendrillon

La Barbe bleue

Le Chat botté

Émile Zola

Pour une nuit d'amour

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com